

dFERIA

DONOSTIA · SAN SEBASTIÁN

XVIII
ARTE ESZENIKOAK
ARTES ESCÉNICAS

MARTXOA 12-15 MARZO
2012

VICTORIA EUGENIA 100 URTE!



ERCAJUNO LAZOLA IZARRAULDE



dFERIA

DONOSTIA · SAN SEBASTIÁN

XVIII ARTE ESZENIKOAK ARTES ESCÉNICAS

MARTXOA 12-15 MARZO
2012

VICTORIA EUGENIA 100 URTE!

AURKIBIDEA ÍNDICE

Programazioa
Programación

4

Programazioaren taula
Cuadro de programación

27

Sarrera salmenta
Venta de entradas

28

Banatzailleak
Distribuidores

29

Euskal ekoizpenak 2012-2011
Producciones vascas 2012-2011

31

12 UBERA GORRIAK / ROJO AL AGUA

KABIA

martxoia 12 marzo
Areto Nagusia / Salón de Actos
(C. C. Intxaurreondo K. E.)
16:15
70'

Ofelia, Shakespeareren pertsonaia. Virginia Woolf, idazle ingelesa. Lehenengoak Hamletekin daukan maitasuna bizirik irauteko idazten du. Bigarrenak ez hondoratzeko senez idazten du. Gutunak bitarteko, haien istorioen zati bat, bizitzarekiko grina, baita baztertzeko mundu bati aurre egiteko ezintasuna ere heltzen zaigu. Diotenez, biek erabaki zuten ibaian itota hiltzea. Lerro paraleloen antzera, haien bizitzak infinitoan bakarrik gurutzatu ziren, edo ez? *Ubera Gorriak* testu desberdin bi nahasi eta zolitasunez elkar erlazionatzen ditu ikuskizunean zehar: Steven Berkoff-en *Ofeliaren amodio-bizitza sekretua* eta Josu Monteroren jatorrizko testu bat, non Virginia Woolfen bizitzaren azken hilabeteak kontatzen diren. Kabia 2006ko urrian Gaitzerdi Teatron sortu zen antzerki-ikerkuntzarako gunea da. Aktoreen entrenamendu egonkorra, eszenako itzal handiko irakasleekin ikastaroak antolatzea eta ikuskizunak sortzea dira Kabiaren jarduerak.

Ofelia, el personaje de Shakespeare. Virginia Woolf, la escritora inglesa. La primera escribe para mantener a flote su amor con Hamlet. La segunda escribe por instinto natural para no hundirse. A través de sus cartas nos llega parte de su historia, su pasión por la vida y también su impotencia ante un mundo que acaba por arrinconarlas. Dicen que ambas decidieron morir ahogadas en el río. Tal vez, como las líneas paralelas, sus vidas sólo se cruzaron en el infinito, ¿o no? *Rojo al agua* funde dos textos diferentes que se van interrelacionando sutilmente: La secreta vida amorosa de Ofelia de Steven Berkoff y un texto original de Josu Montero que narra los últimos meses de vida de Virginia Woolf. Kabia es un espacio dedicado a la investigación teatral que surgió de Gaitzerdi Teatro en octubre de 2006. Su actividad se basa en el entrenamiento permanente de los actores, la organización de Workshops con maestros de la escena y la creación de espectáculos.



Eszena Zuzendaritza / Dirección de Escena BORJA RUIZ **Testuak / Textos** JOSU MONTERO, STEVEN BERKOFF **Dramaturgia** JOSU MONTERO, BORJA RUIZ **Elkoizpena / Producción** ROSA ABAL, ESTIBALITZ ALONSO **Jantzigintza / Vestuario** AZEGINÉ URIGOITIA **Argiztapena / Iluminación** JAVIER GARCÍA **Soinu Espazioa / Espacio Sonoro** EDUARDO ZALLIO **Ahots Zuzendaria eta Musika / Dirección Musical y Arreglos Vocales** XABIER ADRIEN **Aktoreak / Actores (en castellano)** IOSU FLORENTINO, SARA GONZÁLEZ, YOLANDA BUSTILLO, JUANA LOR, JOSEBA URIBARRI, MARIA GOIRIZELAIA

Informazio gehiago / Más información: www.kabia-teatro.com

12

ROSMERSHOLM GONÇALO WADDINGTON

martxoia 12 marzo
Gazteszena
(C. C. Egia K. E.)
18:00
120'

ESTREINALDIA ESPAINIAN
ESTRENO EN ESPAÑA



Ekintza Rosmersholm izeneko etxe zahar batean gertatzen da, Norvegia mendebaldeko fiord batetik gertu dagoen hiri txiki baten kanpoaldean. Johannes Rosmer-ek uko egin dio ministerioan zuen karguari, Beata emaztea suizidatu eta gero. Hala ere, haren ideia progresistek erkidegoko boteretsuenen susmoak piztuko dituzte, batez ere emakume gazte bat agertzen denean: Rebecca West, emazte zenduaren lagun bat. Zenbat eta gehiago bakartzen dituzten, hainbat eta sendoagoa da Rosmer-en eta Rebbecaren arteko harremana. Horrekin batera, presio moralak gero eta bortitzagoak dira, eta patu gaitzera eramango dituzte ezinbestean, heriotzara.

La acción se desarrolla en una vieja casa llamada Rosmersholm, a las afueras de una pequeña ciudad cercana a un fiordo del oeste de Noruega. Johannes Rosmer renuncia a su cargo ministerial tras el suicidio de Beata, su mujer. Sin embargo, sus ideas progresistas levantarán las sospechas de las figuras más poderosas de la comunidad, sobre todo por la presencia de una mujer joven, Rebecca West, amiga de su difunta esposa. Conforme se recrudece el aislamiento al que son sometidos, la relación entre Rosmer y Rebecca se vuelve más sólida. Paralelamente las presiones morales se intensifican lo que les llevará inexorablemente a su destino, la muerte.

Egilea / Autor HENRIK IBSEN **Zuzendaritza / Dirección** GONÇALO WADDINGTON **Gune eszenikoa / Espacio escénico** FERNANDO RIBEIRO **Jantzigintza / Diseño de Vestuario** CARLA MACIEL **Argiztapena / Iluminación** JOSÉ ÁLVARO CORREIA **Bideoa / Vídeo** GONÇALO WADDINGTON, MÁRIO COSTA **Antzezleak / Intérpretes** GONÇALO WADDINGTON, CARLA MACIEL, PEDRO LACERDA, PETER MICHAEL, FLÁVIA GUSMÃO, JOÃO LAGARTO

CCB eta *Take it Easy-Produções Audiovisuais*-ekin elkarlanean eta *Calouste Gulbenkian* elkartearen babesarekin *Coproducción con CCB y Take it Easy-Produções Audiovisuais* y con el apoyo de la *Fundación Calouste Gulbenkian*

Informazio gehiago / Más información: www.gwaddington.com

12

CANTICA II STUDIO EMILIANO PELLISARI

martxo 12 marzo
Victoria Eugenia Antzokia
20:30
75'

ESTREINALDIA ESPAINIAN ESTRENO EN ESPAÑA

Cantica III aurrera darrai dantetar bidaian, Komedia Jainkozkoari buruzko Trilogiaren bigarren emanaldi honetan. Infernuan gorputz biluziek Lurraz kanpoko espazioaren arkitektura sortzen dute; Purgatorioan, berriz, traje eta ehunek egiten dute hori, bai eta agertokian ikus daitezkeen objektuek ere: eskailerak, esferak, mahaiaik, aulkiak, edo gure mundua deskribatzen duen beste edozein elementu. Orain dantzariak ez dira gorputz biluziak, bakartuak edo taldean. Agertokian den atrezzoaren bitartez ari dira espazioan: mundu sofistikatuago batean higitzen dira, mundu teknologikoki hornituan, Homo Faber-aren mundu altzariz jantzian.

Cantica III aurreraldi ebolutiboa dakar Erdi Aroko gizaki erlijiosoaren gorabide espiritualetan; musikak eta koruen ahotsak laguntzen diote ibilbide horretan. Errepertorio klasiko gehigarri ezin bikainagoa da; zenbait aria eta pieza ospetsu, hala nola Mozart-en *Xirula magikoa*, Eric Satie-ren lehen *Gnossienne*, Nancalovau-ren *Marimbas*, Stravinskiren *Udaberriaren sagaratzea*, Back-en *Nekaldia San Mateoren arabera*, edo Steve Reich-en *Pianorako kontzertua*.

Ikuskizun honetan, argiztapenak, musikak eta efektu bereziek bat egiten dute dantza, akrobazioa eta jolasarekin. Pieza hau guztiz bat dator Emiliano Pellisari bere sortzailearen estiloarekin; egile horrek oso ondo ezagutzen ditu Errenazimentuko antzerki fantastikoa eta XVII. mendeko asmakizun mekanikoak.



Cantica II continúa el viaje dantesco con el segundo episodio de la Trilogía sobre la Divina Comedia. Si en el Infierno los cuerpos desnudos crean la arquitectura del espacio extraterrestre, los protagonistas en el Purgatorio son los trajes y los tejidos, además de los objetos presentes en escena como escaleras, esferas, mesas, sillas o cualquier elemento simple que describa nuestro mundo. Las y los bailarines ya no son sólo cuerpos desnudos, aislados o en grupo. También se desenvuelven en el espacio a través de los accesorios que están en escena: se mueven en un mundo más sofisticado, tecnológicamente equipado, el mundo amueblado del Homo Faber.

Cantica II representa un avance evolutivo en el ascenso espiritual del hombre religioso medieval, en cuyo recorrido es acompañado por la música y las voces de los coros. El uso del repertorio clásico ofrece un añadido extraordinario a arias y a piezas musicales tan célebres como *La Flauta Mágica* de Mozart, la primera *Gnossienne* de Eric Satie, las *Marimbas* de Nancalovau, *La Consagración de la Primavera*, de Stravinsky, *La Pasión según San Mateo*, de Bach o el *Concierto para Piano* de Steve Reich. Un espectáculo en el que la iluminación, la música y los efectos especiales se conjugan con la danza, la acrobacia y el juego. Una pieza en total sintonía con el estilo de su creador, Emiliano Pellisari, gran conocedor del teatro fantástico del Renacimiento y de los inventos mecánicos del siglo XVII.

Dantzariak / Bailarines MARIANA PORCEDDU, PATRIZIO DI DIODATO, CHIARA VERDECCHIA, VALERIA CARRASSA, MARIA CHIARA DI NICCOLA, CARIM DI CASTRO **Musika / Música** RICCARDO MAGNI **Musika aholkulariak / Asesores musicales** DOMENICO BULLA, EL SANDER, LORENZO TOZZI **Ahots narratzaileak / Voces narradoras** LAURA AMADEI, CARLA ORTENZI, MARION CHIRIS **Koreografia laguntzailea / Asistente de coreografía** MARIANA PORCEDDU **Eszenografia laguntzailea / Asistente de escenografía** FLAVIO MONTI **Eszena zuzendaria / Director de escena** LUCA BERETTONI **Argiztapen zuzendaria / Director de iluminación** CORRADO MURA **ekoizpena / Producción** EMILIANO PELLISARI STUDIO

Cantica II Nogravity Ltd-k aurkeztua da, Filarmonica Romana-rekin elkarlanean
Cantica II es presentada por Nogravity Ltd en colaboración con la Filarmonica Romana

Informazio gehiago / Más información: www.emilianopellisari.it



12 ITZULERA FACTORÍA DE FUEGOS

martxoia 12 marzo
Victoria Eugenia Club
23:00
80'

ESTREINALDIA ESTRENO

1982. Euskal Herria. Katalin lehen urratsa egitera doa. Helmuga ezagunik gabeko bidaia bat du aurrean. Atzean, berriz, zelaien eta traizioaren leinua. Erabakia hartuta dago. *Itzulera* bilaketa pertsonal baten kontakizuna da; 80ko hamarraldiko Londresera eramango du protagonista. Hara joanda aurkituko du askatasunerako bidea, baina baita hango kalekka ilunenak ere.

Zuzeneko musika, dantza, ikus-entzunezkoak, aktoreen lana eta hiru hizkuntza (gaztelania, ingelesa eta euskara) nahasten dira formatu handiko lan multidiziplinar honetan, komikotasunez eta tragediaz beteriko ipuin moderno bat kontatzeko. Europar antzerki berriaren beste adibide bat. Energia freskoa eta ikuspegi originala, nazioarteko zenbait artistaren lankidetzari esker.

1982. País Vasco. Katalin está a punto de dar el primer paso. Frente a ella un viaje a lo desconocido. Detrás, el linaje de los prados y de la traición. La decisión está tomada. *Itzulera* narra un relato de búsqueda personal que lleva a su protagonista hasta el Londres punk de los 80. Yendo allí descubrirá el camino hacia la libertad y también sus más oscuros callejones.

La música en vivo, la danza, los audiovisuales, la interpretación y tres idiomas (castellano, inglés y euskera) se mezclan en esta obra multidisciplinar de gran formato para contar un cuento moderno lleno de comicidad y de tragedia. Es un ejemplo del nuevo teatro europeo. Una energía fresca y visión original, conseguida gracias a la colaboración de varios artistas internacionales.



Zuzendaritza / Dirección UNAI LÓPEZ DE ARMENTIA, HANNAH WHELAN Dramaturgia HANNAH WHELAN Ekoizpena / Producción FACTORÍA DE FUEGOS Musika / Música ADAM IRELAND Ikus-entzunezkoen diseinua / Diseño audiovisual FER PÉREZ, DANIEL IBISATE, BEÑAT FONTANEDA ELGUEA Antzezleak / Intérpretes GARAZI LOPEZ DE ARMENTIA, IARA SOLANO, CAMERON WEBSTER, SAMMY METCALFE, ADAM IRELAND, FER PÉREZ, DANIEL IBISATE, BEÑAT FONTANEDA ELGUEA

Informazio gehiago / Más información: www.factoriadefuegos.com

13

ALI BABA ETA 40 LAPURRAK / ALÍ BABÁ Y LOS 40 LADRONES BOROBIL TEATROA

martxoia 13 marzo
Imanol Larzabal
(C. C. Lugaritz K. E.)
10:00
+5 urte/años
60'

Ali Baba, Persiako egur biltzaile txiroa da. Egurra biltzen basoan dabilen batean, zarata izugarri batek beldurtuko du. Zuhaitz baten adarren artean ezkutatu eta 40 lapur ikusiko ditu mendian dagoen harkaitz erraldoi baten aurrean gelditzen. Lapurren buruzagiak "ireki zaitzez sesamo" esatearekin bat, kobazuloa ireki egingo da. 40 lapurrek ostutako urre zakuak kobazulo barruan utzi eta alde egingoan, Ali Babak, harkaitzaren aurrean jarri eta buruzagiaren hitzak errepikatuko ditu. "Ireki zaitzez sesamo". Urrezko txanponbez betetako ehundaka zaku daude kobazuloan. Ali Babak ez dio ordea aberastasunaren distirari burua nahasten utziko. Zuhurtziaz jokatu eta zaku gutxi batzuk hartzea erabakiko du. Lapurrek ez dezaten antzeman norbaitek kobazuloko sekretua jakin duela. Etxera iritsi eta zorionsu bizitzeko moduan izango dira emaztea eta bera hortik aurrera. Baina Ali Babaren anaiak, Kassimek, sekretua jakingo du. Eta honek, anaiari ezer esan gabe kobazuloan sartu eta zaku guztiak lapurtzen saiatuko da. Kassim harrapatu egingo dute, ordea, 40 lapurrek. Eta hortik aurrera, kobazuloko sekretua jakin duena atzematen saiatuko dira. Ali Babak, bere emazte eta lagunekin lapurren atzaparretatik ihes egitea izango du helburu. Borobil antzerki taldeak, familia guztiari eskaini nahi dio *Ali Baba eta 40 lapurrek* antzezlanarekin umorez gozatzeko aukera. Antzerki talde hau jendea antzerkira eramateko helburuarekin sortu berri da. Orain arte beste ekotze batzuentzat lan arrakastatsuak burutu dituen Anartz Zuazua da taldearen sortzailea. Berak zuzenduak izan dira, *Kutsidazu bidea Ixabel*, *Xabinator* edo *Xomorroak* bezalako lanak.

Alí Babá es un leñador pobre de Persia. Un día, mientras recoge leña en el bosque, oye un gran estruendo que lo asusta mucho. Se esconde entre las ramas de un árbol, y ve cómo 40 ladrones se detienen ante una roca enorme junto a una montaña. El jefe de los ladrones exclama "¡ábrete, sésamo", y la roca se aparta para dejar abierta la entrada a una cueva. Los 40 ladrones guardan en la cueva los sacos cargados de oro, fruto de sus robos; después de que se hayan marchado, Alí Babá se pone frente a la roca y repite las palabras del jefe. "¡Ábrete, sésamo". Dentro de la cueva, se encuentra con cientos de sacos llenos de monedas de oro. Pero no se obnubila por el brillo de tanta riqueza. Prudentemente, decide llevarse unos pocos sacos, para que los ladrones no se den cuenta de que alguien conoce el secreto de la cueva. Una vez vuelva a casa, vivirá feliz con su mujer por el resto de sus días. Sin embargo, el hermano de Alí Babá, Kassim, llega a conocer el secreto. Y, sin decir nada a su hermano, entra en la cueva e intenta llevarse todos los sacos. Pero los 40 ladrones lo atrapan. Después, tratan de encontrar a quien conoce el secreto de la cueva. Alí Babá, por su parte, trata de salvarse de las garras de los ladrones junto con su mujer y sus amigos. El grupo de teatro Borobil ofrece al público familiar la oportunidad de gozar con humor de la obra *Alí Babá y los 40 ladrones*. El grupo se ha formado recientemente, con el objeto de llevar a la gente al teatro. El creador del grupo es Anartz Zuazua, quien hasta el momento ha realizado obras de éxito para otras productoras. Ha dirigido, entre otras, *Kutsidazu bidea Ixabel*, *Xabinator* o *Xomorroak*.



ESTREINÁLDIA GAZTELERAZ
ESTRENO EN CASTELLANO

Zuzendaritza / Dirección ANARTZ ZUAZUA Testuaren egokitzapena / Adaptación del texto ANARTZ ZUAZUA, ASIER SOTA, NAGORE ARANBURU Jantziak / Vestuario MONICA CRISTOFOLETI, NAGORE DENDIARENA Argiak / Luces CARLOS SALABERRI Musika / Música IGNACIO PÉREZ MARIN Aktoreak / Intérpretes ANARTZ ZUAZUA, ASIER SOTA, JULEN VEGA

13

PRIVOLVA OLATZ DE ANDRÉS

martxoia 13 marzo
Areto Nagusia / Salón de Actos
(C. C. Intxaurreondo K. E.)
11:30
55'



DFERIA
DANTZAN'12
DANTZA
BULTZATUZ

Idea eta zuzendaritza / Idea y Dirección OLATZ DE ANDRÉS
Sorkuntza eta interpretazioa / Creación e interpretación
PILAR ANDRÉS, ISAAC ERDOIZA, OLATZ DE ANDRÉS
Kanpo - laguntza / Asistencia Externa IGOR DE QUADRA,
IZASKUN SANTAMARÍA Soinu Espazioa / Espacio Sonoro
JOSE URRÉJOLA Argiztapena / Iluminación GABO PUNZO
Jantzigintza / Vestuario LEIRE ORELLA Testuaren ikus -
diseinua / Diseño visual del texto RAQUEL DURÁN Ekoizpena
/ Producción MUELLE 3 ESPACIO DE DANZA Y CREACIÓN
Koprodukzioa / Co-producción FESTIVAL BAD'11 (BILBAO)
Sorkuntza egoitzak / Residencias de creación L'ANIMAL A
LESQUENA (GIRONA), LA FUNDICIÓN (BILBAO)

Informazio gehiago / Más información: www.olatz.deandres.net

Privolvak homogeneizatu egiten diren gorputzekin jolasten du.

Privolva ukitu erretro-futurista duen pieza da.

Privolva definitu gabeko espazio multidimentsional eta poetikoan kokatzen da.

Espazio paralelo bat sortzen laguntzen duten film-baliabideekin lan egiteko interesa dauka abiapuntu pieza honek. Espazio horretan, hiru gorputzak ordeztu, mugatu, osatu egiten dira, eta funtzionatzeko modu berezi bat sortzen dute... 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 3, 3, 2, 3, 1, 1, 1, 1, 3, 2, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3 eta ahazten ari direnari buruz dabilta galdezka.

Privolvak ilargiaren beste aldean esan nahi du, lurretik inoiz ikusi ezin dugun aldea. (Kepler).

Olatz De Andrés *d-Ilista geltokia* (2005), *Humanos* (2006), *Yo soy una cosa que dura* (2007) eta *dA cAPO* (2010) piezen sortzailea da. Dantzari gisa, Katalunian lan egin du 2004 eta 2009 artean, Deambulants, Iliacán eta A&B kopainiekin eta Benoit Lachambre eta John Jasperse koreografoekin. 2010etik, Bilboko Muelle 3 dantza eta sorkuntza gunea kudeatzen du, beste batzuekin batera.

Privolva juega con unos cuerpos que se homogeneizan.

Privolva es una pieza con un toque retro-futurista.

Privolva se ubica en un espacio indefinido, multidimensional y poético.

La pieza parte del interés por trabajar con recursos fílmicos que ayuden a crear un espacio paralelo. Un espacio donde tres cuerpos se sustituyen, se limitan, se complementan y generan un modo particular de funcionar... 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 3, 3, 2, 3, 1, 1, 1, 1, 3, 2, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3 y se preguntan sobre lo que van olvidando.

Privolva significa el otro lado de la luna, el que nunca podemos ver desde la tierra. (Kepler).

Olatz De Andrés ha creado las piezas *d-Ilista geltokia* (2005), *Humanos* (2006), *Yo soy una cosa que dura* (2007) y *dA cAPO* (2010). Como intérprete ha trabajado en Cataluña entre 2004 y 2009 con las compañías Deambulants, Iliacán, A&B y los coreógrafos Benoit Lachambre y John Jasperse. Desde el 2010 co-gestiona el espacio de danza y creación Muelle 3 en Bilbao.

13 TEMPUS, -I ANAKRUSA

martxoia 13 marzo
Gazteszena
(C. C. Egia K. E.)
13:00
50'

FERIA
DANTZAN'12

DANTZA
BULTZATUZ

Tempus, -i, piezak hiru lengoaia nahastu eta lengoi bakarra sortu nahi du musika, dantza eta antzerkia eszenatokian jarriz. Idazle batek bere sorkuntzan dituen gorabeherak izango dira istorioaren gidari, sorkuntza-prozesuan bere idatz-makinaren eta sormenaren arteko erlazioa dantzaren bitartez adieraziz. Musikak eszenan gertatzen diren soinuez eraikia egon nahi du, bertako soinuek garrantzia hartuz. Bidaia emozional bat, metronomoa, idatz-makina, denbora, denboraren joan-etorria, denbora sentitzeko modu ezberdinak, tempus, tempi, tempo, temporum, tempis, tempis.

Anakrusa taldea 2011n Dantzan Bilakako proiektuarekin batera jaiotzen da. Mugimendua, soinua eta espazioaren uztarketatik sormen lengoi berrien bila. Esperimentazio lanetan murgildurik soinuk gorputzean eta espazioan isladatzen dituen oihartzunak aurkituz materiala sortzen hasi zen taldea. Idazteko makina eta metronomo batekin lan egiten hasi eta *Tempus, -i* sortzen du, taldearen lehenengo pieza.

La pieza *Tempus, -i*, combina tres lenguajes para aunar música, danza y teatro en el escenario. El hilo de la obra lo constituyen las tribulaciones creativas de un escritor, que expresa la relación entre la máquina de escribir y la imaginación en el proceso creador. La música trata de completarse con los sonidos que se producen en escena, a fin de resaltarlos. Un mensaje emocional, un metrónomo, la máquina de escribir, el tiempo y su devenir, los diferentes modos de sentirlo: tempus, tempi, tempo, temporum, tempis, tempis.

El grupo Anakrusa nace a la par que el proyecto Dantzan Bilaka en 2011. De la conjunción de movimiento, sonido y espacio, en busca de nuevos lenguajes creativos. Entregado a la experimentación, el grupo empezó a crear material a partir de la investigación sobre los ecos que suscita el sonido en el cuerpo y el espacio. Partiendo de una máquina de escribir y un metrónomo, llega a crear *Tempus, -i*, su primera pieza.



Egileak / Creadores NOEMÍ VIANA, ENEKO GIL, IÑIGO ORTEGA **Coreógrafos / Koreografoak** NOEMÍ VIANA, ENEKO GIL, IÑIGO ORTEGA **Zuzendaritza Eszenikoa / Dirección escénica** DEJABU PANPIN LABORATEGIA **Aholkularitza / Asesoramiento** OIER GUILLÁN **ekoizpena / Producción** ANAKRUSA **Musika / Música** EBI SORIA **Musika zuzendaritza / Dirección musical** EBI SORIA **Argiztapen Diseinua / Diseño iluminación** ANDER FERNANDEZ **Soinu Diseinua / Diseño de sonido** EBI SORIA **Antzezleak / Intérpretes** NOEMÍ VIANA, ENEKO GIL, IÑIGO ORTEGA

Informazio gehiago / Más información: www.facebook.com/anakrusa.taldea

13

AGOSTO, CUADROS DE AMOR Y HUMOR FRESCO

METAMORFOSIS
PRODUCCIONES
TEATRALES

martxo 13 marzo
Antzoki Zaharra
Teatro Principal
18:00
90'



Hamalau komedia elkartzen dira ikuskizun honetan, non maitasunak eta umoreak bertan goxo egin baitute bikoteen historia artean; historia gizatiarrak ia beti, batzuetan pertsonaia bakarrekoak, beste batzuetan bi, hiru, lau... laguneko bikoteenak. Egoera hauetan, umorea eta serio hartu ohi diren egoerak nahasten dira: maitasuna, maitasunik eza, promiskuitatea edo emakumeen eta gizonezkoen bakardadea. Antzerki-nahasketa lehergarria.

Catorce comedias se dan cita en este espectáculo donde el amor y el humor acampan y estallan a sus anchas entre historias de parejas, casi siempre humanas, en ocasiones con un solo personaje, otras entre parejas de dos, parejas de tres, de cuatro... Diferentes situaciones que mezclan el humor con cuestiones habitualmente tomadas en serio, como el amor, el desamor, la promiscuidad o la soledad de mujeres y hombres. Una mezcla teatral explosiva.

Zuzendaritza / Dirección MARIANO DE PACO SERRANO **Dramaturgia** JOSÉ LUIS ALONSO DE SANTOS **Ekoi zpena / Producción** JUAN ALBERTO LÓPEZ **Eszenografia eta jantzigintza / Escenografía y vestuario** YAIZA PINILLOS **Argiztapen diseinua / Diseño de Iluminación** JUANJO LLORENS **Soinu gunea / Espacio sonoro** JAVIER ALMELA **Makillajea / Maquillaje** LAURA LÓPEZ **Antzezleak / Intérpretes** YIYO ALONSO, JUAN ALBERTO LÓPEZ, LIDIA PALAZUELOS, ANTONIA PASO

Informazio gehiago / Más información: www.metamorfosisteatro.com

13

CONTRA EL VIENTO DEL NORTE TANTTAKA TEATROA

martxoa 13 marzo
Victoria Eugenia Antzokia
20:00
100'



Eguneroko bizitzan, ba al da mundu birtuala baino mundu seguruagorik desira sekretuentzat? Leo Leike-k Emmi izeneko ezezagun baten mezu bat jaso du huts egite baten ondorioz. Ondo hezia denez, erantzun egiten dio, eta emakumeak, gizona erakargarri egiten zaionez, berriro idazten dio. Hala, pixkanaka, elkarrizketan lotuz doaz, eta halako batean ez da izango atzera egiterik. Denbora-kontua dirudi elkar aurrez aurre ezagutzeari, baina ideia horrek sakon urduritzen ditu, eta nahiago dute inkontrua atzeratu. Bizirik iraungo al dute bidali, jaso eta gordetako emozioek aurrez aurreko inkontrua ondotik? Hogeita bost urte baino gehiagoan gelditu gabe jardun ondoren, esan daiteke Tanttaka taldearen ibilbidearen ezaugarria heterogeneotasuna dela. Hain zuzen ere, genero batetik bestera egin dute jauzi, komedia musikaletik drama naturalistara, hala nahita eta antzerkigintzari berez dagozkion bi parametrok agindutako bulkadei jarraituz: aurkeztutako egitasmoekin identifikatzea, eta ikus-entzuleen interesa.

En la vida diaria ¿hay un lugar más seguro para los deseos secretos que el mundo virtual? Leo Leike recibe mensaje por error de una desconocida llamada Emmi. Como es educado, le contesta y como él la atrae, ella escribe de nuevo. Así, poco a poco, se entabla un diálogo en el que no hay marcha atrás. Parece sólo una cuestión de tiempo que se conozcan en persona, pero la idea los altera tan profundamente que prefieren posponer el encuentro. ¿Sobrevivirían las emociones enviadas, recibidas y guardadas a un encuentro real?

Tras más de veinticinco años de andadura ininterrumpida, se puede decir que la trayectoria del grupo Tanttaka se define por su heterogeneidad. Efectivamente, han saltado de un género a otro, desde la comedia musical hasta el drama naturalista, de forma voluntaria y siguiendo los impulsos que marcaban dos parámetros que para ellos son consustanciales al arte teatral: su propia identificación con los proyectos presentados, y el interés del público.

Zuzendaritza / Dirección FERNANDO BERNUÉS **Egilea / Autor** DANIEL GLATTAUER **Egokitzapena / Adaptación teatral** ULRIKE ZEMME, DANIEL GLATTAUER **Eszenografia / Escenografía** JOSÉ IBARROLA **Musika / Música** JOSERRA SENPERENA **Jantzigintza / Vestuario** ANA TURRILLAS **Antzezleak / Intérpretes** ITZIAR ATIENZA, JOSEBA APAOLAZA, FELIX ARKARAZO edo/lo KIKE DIAZ DE RADA

Informazio gehiago / Más información: jpproducciones.com/distribucion/tanttaka-teatroa

13

ANIMALS' PARTY EL PUNTO! DANZA TEATRO

martxoia 13 marzo
Victoria Eugenia Club
23:00
60'

Animals' Party hizkuntza eta kontzeptu nahasketa bat da, non "b-boys" direlakoan (break dantzarien) kale-dantzen kodea eszenaratzen baita dantza garaikidearekin batera, mugimendu berri eta kezkarriren ardatz bat sortuz. Ikuskizunean, dantzari bakoitza bere baitara begira jartzen da, bere baitako animalien bila, bere alde basatienaren, dantza bereenaren, eta istorio sotil eta poetiko, sinbologiaz bete baten zerbitzuan jartzen dute dena. El Punto! Sevillan sortu zen, 1997an, Fernando Lima koreografo, aktore eta kultura-kudeatzaileak 1992tik egiten ari den lanari jarraipena emateko. Konpainiak bere hizkuntza eratu du, zenbait arte-diziplina nahasteko beharretik sortua.

Animals' Party es una mezcla de lenguajes y conceptos, donde se pone a escena el código de los bailes callejeros de los "b-boys" (bailarines de break) junto a la danza contemporánea, creando un eje de nuevos e inquietantes movimientos. En el espectáculo, cada uno de los intérpretes se mira hacia adentro buscando a sus animales interiores, a su lado más salvaje, al baile más personal, y lo ponen al servicio de una historia sutil y poética, cargada de simbología.

El Punto! se forma en Sevilla en 1997 dando continuidad al trabajo que el coreógrafo, actor y gestor cultural Fernando Lima viene desarrollando desde 1992. La compañía adopta un lenguaje personal que nace de la necesidad de mezclar distintas disciplinas artísticas.



Zuzendaritza eta sorkuntza / Dirección y Creación FERNANDO LIMA **Koreografia / Coreografía** FERNANDO LIMA eta **INTERPRETATZAILÉAK / FERNANDO LIMA e INTÉRPRETES** **Musika / Música** COLLAGE **MUSICAL Soinu nahasteak / Mezclas** SERGIO FUENTES **Soinuen diseinua / Diseño de luces** JUAN DOMÍNGUEZ **Bideoak / Vídeos** MARIO LOBO (GMS FILMS) **ekoizpena / Producción** ALYSON MAIA, ELÉCTRICA CULTURA **Dantzariak / Bailarines** DANIEL GÓMEZ, SERGIO FUENTES, JAVIER DOMÍNGUEZ, LETICIA GUDE

Informazio gehiago / Más información: www.electrillacultura.com

14

SIALUK HARTZ TXIKIAREN BIDAIA / EL VIAJE DE SIALUK, LA OSITA PARDA COMPAÑÍA EN LA LONA

martxoia 14 marzo
Imanol Larzabal
(C. C. Lugaritz K. E.)
10:00 + 11:30 (Euskaraz)
+5 urte/años
60'



ESTREINALDIA GAZTELERAZ
ESTRENO EN CASTELLANO

Sialuk hartz arrea da, burutik oinetaraino marroi marroia. Bere ama Nannuraluk, ipar hartza da, burutik oinetaraino txuri txuria eta elkarrekin ipar poloan bizi dira. Sialuk zoriontsua da ipar poloan, baina badu zerbait, halako egonezin bat... bere historia ezagutu nahi du eta horretarako bidaia bati ekingo dio, eduki sinbolikodun abentura bidaia bati hain zuzen. *Sialuk hartz txikiaren bidaia*k adopzioaz hitz egiten digu lengoaia argi eta errez batean.

Sialuk es una osita parda, marrón de los pies a la cabeza, que vive en el polo norte junto a su madre Nannuraluk, una osa polar, blanca de la cabeza a los pies. Sialuk vive feliz en el polo norte, pero algo le inquieta últimamente, quiere conocer su historia y para conocerla inicia un viaje, un viaje de aventuras con contenido simbólico. *El viaje de Sialuk* nos habla sobre la adopción desde un lenguaje claro y sencillo.

Zuzendaritza / Dirección PABLO IBARLUZEA Koordinazioa, ekoizpena eta txotxongilo sorkuntza / Coordinación, Producción, Diseño y Realización de Títeres PAULA ALFIERI Jantzigintza / Realización de Vestuario CECILIA PAGANINI Musika / Música DOMENTX UCÍN Argazkiak / Fotos TXELU ANGOITIA Antzezleak / Actores ANDURIÑA ZURUTUZA, NEREA ARIZNABARRETA, PAULA ALFIERI, DOMENTX UCÍN (musikaria / músico)

Informazio gehiago / Más información: www.enlalona.es

14

MATERIA VIVA LA INSTALACION YAMILA UZORSKIS

martxoia 14 marzo
Areto Nagusia / Salón de Actos
(C. C. Intxaurreondo K. E.)
11:30
40'

Paper-biribilki bat pertsonaia bakar bezala. Atzean, itxuraz urrun, gorputz-pertsona bat, materiari bizia emanaz, bizirnasana emanaz. Materia bizigabea, ordea, arnasa hartu, arnasestuka jarri, dardarka, karraskatu eta fantasia sortzen duena. Eskultura bizi bat, espazioan eta denboran garatzen dena, eraldatzeko eta gizatartzeko, papera larruazal bihurtuz. Orria zurian dagoenean, dena da posible! *Materia Vivak* plastika, akrobazia eta dantzaren hizkuntzak integratzen ditu. Gorputz-paper batek interpretaturiko eskultura-bolumen baten bitartez ekiten dio mugimenduari. Lan honek Prodanza-ren babesa du eta Europa eta Latinoamerikako zenbait jaialditan parte hartu du.

Un rollo de papel como único personaje. Detrás, aparentemente ausente, un cuerpo-persona, animando la materia, insuflándole aliento de vida. Materia inerte que, sin embargo, respira, jadea, tiembla, cruje y genera fantasía. Una escultura viva que se desarrolla en el espacio y en el tiempo, para transformarse, humanizarse, mudando el papel en piel. Cuando la hoja esta en blanco, itodo es posible! *Materia Viva* integra los lenguajes de la plástica, la acrobacia y la danza, abordando el movimiento a través de un volumen escultórico interpretado por un cuerpo-papel. Esta obra cuenta con el apoyo de Prodanza y ha participado en numerosos festivales de Europa y Latinoamérica.

Idea, koreografia eta zuzendaritza / Idea, coreografía y dirección YAMILA UZORSKIS **Zuzendari laguntzailea / Asistente de dirección JULIETA FERNÁNDEZ CÁNEPA** **ekoizpen exekutiboa / Producción ejecutiva ÓSCAR DOMÍNGUEZ** **Jatorrizko musika / Música original JUAN PEDRO OHOLEGUY** **Argiztapena / Diseño de Iluminación MARCELO ÁLVAREZ** **ekoizpena / Producción TATIANA SANDOVAL, MOYRA AGRELO, COMPAÑÍA LA INSTALACIÓN** **Babesle / Auspicio LA TANTE PRODUCCIONES**

Informazio gehiago / Más información: www.yamilauzorskis.com.ar



14

IN CORPORE SANO ORGANIK DANTZA-ANTZERKIA

martxoa 14 marzo
Gazteszena
(C. C. Egia K. E.)
13:00
60'

FERIA
DANTZAN'12

DANTZA
BULTZATUZ



Zenbat jendek hasten du dieta astelehenero? Zenbat jendek ematen du izena gimnasio batean iraillean, eta zenbat iristen dira ekainera? Eta Eguberrien ondoren? Eta zenbatek ekiten diote "bikini operazioa"ri? Bistakoa dirudi gorputza eta gogoa biak berdin zaintzea; ondo asko dakigu denok ondo jan behar genukeela, ariketa fisikoa egin, eta nor bere buruarekin ondo sentitu. Baina gero eta gaixotasun gehiago dago, sedentarismoaren eta elikadura txarraren ondorioz. Borondate falta hutsagatik ote? Eta norberak erabakitzen badu ezarrita dauden kanonei ez jarraitzea, zergatik irits daiteke errudun sentitzeraino? Organik 2002an sortu zen, bi helburuekin: dantza garaikidea antzerkiarekin eta beste arte batzuekin fusionatzearen joera berrietan ikertzea, eta dantza espazio eszeniko askotara zabaltzea: antzokiak, kalea eta beste espazio alternatibo batzuk. Mugimendu fisikoan, energetikoan... oinarritzen da, testuarekin eta umore askorekin nahasturik.

¿Cuánta gente empieza una dieta cada lunes? ¿Cuánta gente se apunta al gimnasio en septiembre y cuántos llegan a junio? ¿Y después de la Navidad? ¿Y cuántos se apuntan a la "operación bikini"? Parece algo obvio el tener que cuidar por igual cuerpo y mente, para lo que todos sabemos deberíamos comer bien, hacer ejercicio físico y sentirse bien con uno mismo. Sin embargo, cada vez hay más enfermedades como consecuencia del sedentarismo y la mala alimentación. ¿Es pura falta de voluntad? Y si uno decide no seguir los cánones establecidos, ¿por qué puede llegar a sentirse culpable?

Organik se funda en 2002 con dos objetivos: investigar en las nuevas tendencias de danza contemporánea y su fusión con el teatro y otras artes, y difundir la danza en diferentes espacios escénicos: teatros, calle y otros espacios alternativos. Su base es el movimiento físico, energético... mezclado con texto y generosas dosis de humor.

Kontzeptua eta zuzendaritza artistikoa / Concepto y Dirección Artística NATALIA MONGE **Zuzendaritzan elkarlana / Codirección** IZASKUN SANTAMARÍA **Talde sorkuntza / Creación Colectiva** NATALIA MONGE eta ANTZEZLEAK / NATALIA MONGE e INTÉRPRETES **Jatorrizko musika / Música Original** MARC CANO **Argiztapen diseinua / Diseño Iluminación** JAVI ULLA **Jantzigintza / Diseño Vestuario** MAYDA ZABALA **Zuzendari laguntzailea eta jantziak / Asistente de dirección y de vestuario** VICKY MÚGICA **Eszenografía eta atrezzo / Escenografía y Atrezzo** ORGANIK **Argazkiak / Fotografía** BUBU Antzezleak / **Intérpretes** PILAR ANDRÉS, HELENA GOLAB, NATALIA MONGE, MARÍA MARTÍN

Informazio gehiago / Más información: www.organik.com.es

14

JOSE K. TORTURADO STUDIO TEATRO

martxoa 14 marzo
Antzoki Zaharra
Teatro Principal
18:00
65'

Sandra Toral, Escuela Studio Teatrosko zuzendaria, Asociación Contra la Tortura antolatuturiko hitzaldi batzuetan izan zen 2005ean, Madril. Hizlarietako bat Javier Ortiz (1948-2009) kazetari donostiarra zen, zeinak honako dilema hau planteatu baitzien entzuleei: Terrorista batek, Jose K. izenekoa, bomba bat leherraraziko du Plaza Nagusian, jendez beteta dagoenean. Atxilotu egiten dute. Ordubate dute bonbak leheru baino lehen. Torturatzea erabakitzen dute, informazioa ateratzeko. Zilegi al da tortura kasu horretan, sarraskirik izan ez dadin? Isiltasuna egin zen aretoan. Ezinegona entzuleen artean. Hainbat lagunek, eserlektutik jaiki eta alde egin zuten, sumindurik, hizlaria ahoa bete hitz utzita. Zer du Jose K. horrek gure lozorro existentziala horrela astintzeko?

Sandra Toral, directora de la Escuela Studio Teatro asistió en 2005 a unas conferencias organizadas por la Asociación Contra la Tortura, en Madrid. Uno de los ponentes era el periodista donostiarra Javier Ortiz (1948-2009), que planteó a las y los asistentes, el siguiente dilema: Un terrorista, José K., hará estallar una bomba en la Gran Plaza llena de gente. Es detenido. Tienen una hora para que la bomba estalle. Deciden torturarlo para sacarle información. ¿Es lícita la tortura en este caso y evitar así la masacre? Silencio en la sala. Incómoda agitación entre el público. Gente levantándose cabreada de la butaca, dejando con la palabra en la boca al autor. ¿Qué tiene José K. para producir tal sacudida en nuestra modorra existencial?



Egilea / Autor JAVIER ORTIZ Zuzendaritza, dramaturgia, gune-eszenikoa eta argiztapena / Dirección, dramaturgia, espacio escénico e iluminación CARLES ALFARO Soinu gunea / Espacio sonoro JOSÉ ANTONIO GUTIÉRREZ Ekoizpen ejekutiboa / Producción ejecutiva STUDIO TEATRO, SANDRA TORAL Zuzendari laguntzailea / Ayudante de Dirección MONTSE CALLES Antzezlea / Actor PEDRO CASABLANC

Informazio gehiago / Más información: www.studioteatro.com

14

TIO VANIA L'OM IMPREBÍS

martxoia 14 marzo
Victoria Eugenia Antzokia
20:00
120'

**ESTREINALDIA EAE
ESTRENO LAV**



Egilea / Autor ANTON CHÉJOV **Bertsioa eta zuzendaritza / Versión y Dirección** SANTIAGO SÁNCHEZ **Ekoi-zpena / Producción** ANA BELTRÁN **Zuzendari laguntzailea / Ayudantía de dirección** CARLOS LORENZO **Eszenografia diseinua / Diseño de escenografía** DINO IBÁÑEZ **Jantzien diseinua / Diseño de vestuario** ELENA SÁNCHEZ **CANALES Argiztapena / Diseño de iluminación** RAFAEL MOJAS, MARIANO DOBRZYS **Koreografia kolaborazioa / Colaboración coreográfica** PALOMA DÍAZ **Jantzigintza / Confección de vestuario** CORNEJO S.L. **Eszenografiaren egilea, hormako margoak / Realización de escenografía, pintura mural** JORDI CASTELLS **Soinu guinea / Espacio Sonoro** VÍCTOR LUCAS **Argazkigintza / Fotografía** DAVID RUANO **Komunikazioa / Comunicación** CULTPROJECT, ELVIRA GIMÉNEZ, ÁNGELA DE LA TORRE **Antzezleak / Intérpretes** ROSANA PASTOR, CARLES MONTOLIU, SANDRO CORDERO, XUS ROMERO, VICENTE CUESTA, PACA OJEA, CARLES CASTILLO, CARMEN ARÉVALO

L'Om Imprebís eta CITA-ren ekoizpena. Hezkuntza, Kultura eta Kirolaren Ministerioaren, Teatres de la Generalitat Valenciana-ren, Madrilgo Erkidegoaren, Valentziako Udalaren eta Alcalá de Henareseko Udalaren laguntzarekin.

Una producción de L'Om Imprebís y CITA. Con la colaboración de Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Teatres de la Generalitat Valenciana, Comunidad de Madrid, Ajuntament de Valencia y Ayuntamiento de Alcalá de Henares

Informazio gehiago / Más información: www.imprebis.com

Landetxe bat Errusian. Lau gizonezko eta lau emakume, desira eta grina gurutzatuz beterik denak, helduarora iritsiak direlarik, oharzen dira beren bizitzaren nondik norakoak ihes egiten diela. Beharbada, amestu lezakete bizimodu zoriontsuagorik; beharbada, erabaki beharra daukate: errealtatea ukatu ala aurre egiten ausartu... Umorez, samurtasunez, batzuek eta besteek betidaniko dilema bat planteatzen diete ikus-entzuleei: erreakzionatu ala etsi. Anton Txekhov-ek XIX. mendearen hondarrean idatzi zuen *Tío Vania*, bere lanik ederrena eta zirraragarriena, ziur asko. Ez dio axola zein den argumentua, garaia edo herrialdea. Lanak kezkatu egiten du gaur egungo ikuslea, ezagun-ezagunak zaizkiolako joko eta arauak: zenbat eta gehiago setatu ihesean, hainbat eta nahasiago urrundu nahi dugun amaraunean.

L'Om Imprebís konpainiak, Santiago Sánchezen zuzendaritzapean eta laurogeiko hamarraldian sortua, bide asko jorratu ditu hasi testu klasiko handietatik eta zuzeneko inprobisazioraino; umorerik zuzenenetik autore garaikide garrantzitsuenak eszenaratzera ino.

Una casa de campo en Rusia. Cuatro hombres y cuatro mujeres, llenos de deseos y pasiones cruzadas, toman conciencia en plena madurez de que el destino de sus vidas comienza a escapárseles. Quizás pudieran soñar con otras formas de vivir más felices, quizás deban decidir entre negar la realidad o tener el valor de afrontarla... Con humor, con ternura, con emoción, ellos y ellas plantean a quien los ve y escucha un dilema eterno: reaccionar o resignarse. Antón Chéjov escribió *Tío Vania* -posiblemente su obra más hermosa y conmovedora- cuando el siglo XIX tocaba a su fin. Poco importa el argumento, la época o el país. Inquietantemente familiar, es fácil para el espectador de hoy reconocer el juego y sus reglas: cuanto más nos empeñamos en la huida, más nos enredamos en la tela de araña de la que tratamos de escapar.

La compañía L'Om Imprebís, dirigida por Santiago Sánchez y fundada en los años ochenta, ha diversificado desde los grandes textos clásicos hasta la improvisación en vivo; desde el humor más directo hasta la puesta en escena de los más influyentes autores contemporáneos.

14

AQUÍ VA A PASAR ALGO ZANGUANGO TEATRO

martxoá 14 marzo
Victoria Eugenia Club
23:00
70'



“Memoria txakur tentel baten modukoa da, makil bat botatzen diozu eta edozer gauza ekartzen dizu”. Bi lagunek oroimena galdu dute: oroitzapenak, historia, nortasuna; nor ziren ziurtatzen zizkieten egia guztiak amildu zaizkie. Orain, beren buruak asmatu beharrean dira, unez une nortasun bat eraiki beharrean, nor diren erakutsiko dieten aztarnen bila, irudimena erabiliz eta jolasa aldarrikatuz beren bizitzaren ardatz. Ikuskizun komiko-poetikoa, ikus-entzuleak emozionatzen dituena eta egoera barregarriak biziartzten dizkiena, identifikaturik sentitzen baitira ezinbestean.

“La memoria es como un perro tonto, le tiras un palo y te trae cualquier cosa”. Dos individuos han perdido la memoria, sus recuerdos, su historia, su personalidad, todas las certezas que les aseguraban quiénes eran han caído al abismo. Ahora están obligados a reinventarse, a construirse una personalidad a cada momento, en la búsqueda de los rastros que les den pistas sobre quiénes son, en un ejercicio de imaginación y reivindicación del juego como eje de sus vidas. Un espectáculo cómico-poético, que emociona y hace vivir situaciones hilarantes con las que, inevitablemente, el público se siente identificado.

Zuzendaritza / Dirección MIGUEL MUÑOZ **Ekoi**zpena / **Producción** ZANGUANGO TEATRO **Egileak / Autores** MIGUEL MUÑOZ, TXUBIO FDZ. DE JAÚREGUI, MIGUEL GARCÉS **Musika / Música** BINGEN MENDIZABAL **Argien diseinua / Diseño de Iluminación** MIGUEL MUÑOZ, TOM DONNELLAN **Soinuztapena eta argiztapena / Sonido e Iluminación** PLATEA ESPECTÁCULOS S.C. **Eszenografía / Escenografía** CARLOS PÉREZ DONANDO **Argazkigintza / Fotografía** MARTA VIDANES **Bideo errealizazioa / Videorealización** TAUPADA MULTIMEDIA **Antzezleak / Intérpretes** TXUTXO FERNÁNDEZ DE JAÚREGUI, MIGUEL GARCÉS

Informazio gehiago / Más información: www.zanguangoteatro.com

15

NINIKÁ ELIRALE KONPAINIA

martxoá 15 marzó
Imanol Larzábal
(C. C. Lugaritz K. E.)
10:00
+4 urte/años
45'

DANTZA
BULTZATUZ
dFERIA
DANTZAN'12

Zuria neguagatik eta gorria neguko distiragatik... *Ninika* gorputzaren oda dugu, jantzien eta mugimenduen bitartez egina, eta poesiaz eta sentsualtasunez betetako ikuskizuna. Hiru dantzarientzako koreografia-lan horretan mintzaira garaikidea eta euskal mintzaira tradizionala nahasten dira. Jantzien eta horien historiaren bitartez, denboraz kanpoko eta denboraz haratagoko bidaia batera garamatza *Ninikak*, eta urtaroak igaro ahala, bidaia horrek jantzi eta erantzi egiten du, nolabaiteko biluztasunari aurre egitera bultzatuz ikusleak. Ikuskizuna haurrentzat, gazteentzat eta helduentzat egina dago.

El blanco por el invierno y el rojo por su brillo... *Ninika* o "yema", en euskera, es una oda al cuerpo, a través del vestuario y el movimiento, un gran momento de poesía y sensualidad. En esta obra coreográfica para tres bailarines se intercalan el lenguaje contemporáneo y el lenguaje tradicional vasco. A través del vestuario, de la historia de los trajes, *Ninika* nos conduce por un viaje intemporal y transtemporal que, con el paso de las estaciones, viste y desviste para enfrentarnos a cierta desnudez. El espectáculo está concebido para niños, jóvenes y adultos.

Dantzariak / Bailarines VIVIEN INGRAMS, LORENTXA ITURRALDE, JOSE CAZAUBON **Koreografoa / Coreógrafo** PANTXIKA TELLERIA **Zuzendaritza-laguntzailea / Ayudante dirección** JOXELU BERASATEGUI **Dantza tradizionalako laguntzailea / Asesor de Danza Tradicional** JON MAYA **Musika / Musica** JOSEBA IRAZOKI **Esenogرافيا, jantzi-diseinua, bisuala / Escenografía, diseño de vestuario, visual** MAIALEN MARITXALAR **Osagarriak / Accesorios** ANNIE ONCHALO, SUAK KONPAINIA **Jantziak / Vestuario** KARINE PRINS **Argiztapena / Iluminación** JAVI ULLA

Informazio gehiago / Más información: www.elirale.org



15

INSTRUMENTO DE CUERDAS

LA INSTALACION
YAMILA UZORSKIS

martxo 15 marzo
Areto Nagusia / Salón de Actos
(C. C. Intxaurrondo K. E.)
11:30
40'

Tresna den emakume bat. Harizko gorputz bat. Armiarma bat bere sareetan.

Lan honek dantza eta eskulturaren hizkuntzak bateratzen ditu, ikuslearen irudimena eta sentiberatasuna piztuz.

Emakume-gorputzari erronka egiten dio, harpa konstruktibista baten itxurako gailu baten barruan dantzatuaz. Ikusizko abentura preformatibo iradokitzaile bat azaltzen zaigu.

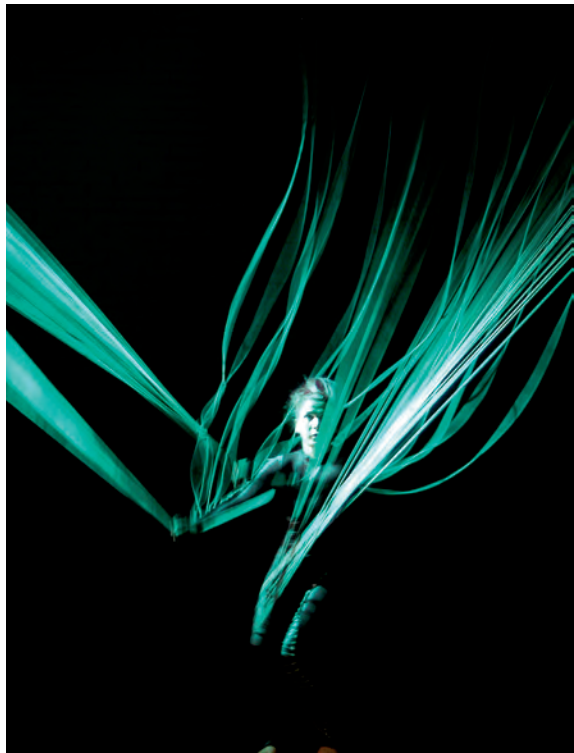
Una mujer instrumento. Un cuerpo de cuerdas. Una araña entre sus redes.

Esta obra combina el lenguaje de la danza y la escultura, despertando el imaginario y la sensibilidad del espectador. El cuerpo femenino se desafía a sí mismo, bailando dentro de un dispositivo a modo de arpa constructivista. A partir de este espacio geométrico en movimiento, se despliega una sugerente aventura visual.

*ESTREINALDIA ESPAINIAN
ESTRENO EN ESPAÑA*

Idea, koreografia, zuzendaritza eta interpretazioa / Idea, coreografía, dirección e interpretación YAMILA UZORSKIS
Musika eta soinu diseinua / Música y diseño sonoro JUAN BERNABÉ

Informazio gehiago / Más información: www.yamilauzorskis.com.ar



15 ACT OF GOD ERTZA

martxoa 15 marzo
Gazteszena
(C. C. Egia K. E.)
13:00 + 20:00 (Euskaraz)
60'

DFERIA
DANTZAN'12

DANTZA
BULTZATUZ



Geure erantzukizunetik askatzeko asmazioa ote da Jainkoa? Askatasunari diogun izua baretzeko modua? Beste norbaitengan sinestean poderioz, geure buruengan ez sinestekoa? Beldurrari erentagarritasuna ateratzeko era zikoitza, ala haraindiko munduen itzaropena? Zenbaitentzat herriaren opioa dena, kontsolamendua eta indarra emateko erritual sorta da beste batzuentzat. Batzuentzat sineskeria antolatua dena, bizitzaren zentzurik eza zedarritu eta arautzeko modua da bestetzentzat. Gertaerak daude batetik, eta gertaera horien interpretazioa, bestetik. Gauzen zergatia haurren seta eta xalotasunarekin galdetzen dutenen begiradan kokatzen da *Act of god*. Zer da komenigarriago, drama ilunari etsipen kristauarekin behatzea, ala datorrenari umore beltzarekin heltzea? Balio al dute garai berriotan berba zahar eta higatuek? Hitza amaitzen den lekuan, ulua baino ez zaigu geratzen. Oihukatutako ulua, eta, zergatik ez, dantzatutako ulua.

H. Cano

¿Es Dios un invento para escapar de nuestras responsabilidades? ¿La forma que adoptamos quizá para amortiguar el pánico a la libertad? ¿El modo de no creer en nosotros mismos a fuerza de depositar la fe en otro? ¿La manera de sacar rentabilidad al miedo, o, al contrario, una generosa esperanza puesta en el más allá? Lo que para algunos no es sino el opio del pueblo, es para otros una balsámica serie de rituales que reconfortan y consuelan. Lo que para algunos es superstición organizada, resulta para otros el modo de crear normas que acoten el sinsentido de la vida. Por una parte los hechos, por otra, la interpretación de los mismos. *Act of god* se sitúa entre ambos, con la ingenuidad y la obstinación de los niños que preguntan el porqué de las cosas. ¿Qué es más conveniente? ¿Enfrentarse al oscuro drama con resignación cristiana o armarse de humor negro para lo que se avecina? ¿Sirven para algo las palabras viejas y gastadas en los nuevos tiempos? Allí donde acaba la palabra, solamente nos queda el aullido. El aullido gritado, y, por qué no, el aullido danzado.

H. Cano

Zuzendaritza / Dirección ASIER ZABALETA Laguntzailea / Asistente ARANTZA BALENTZIAGA Koreografia / Coreografía ASIER ZABALETA Aktore zuzendaria eta dramaturgia / Dirección Actoral y Dramaturgia ANDER LIPUS Testuak / Textos HARKAITZ CANO Soinu diseinua / Diseño Sonoro XABI ERKIZIA Musika / Música J.S. BACH Argiztapena / Iluminación ANTONI ANGEL ALCAIDE Antzezleak / Intérpretes ENEKO GIL, LORENTXA ITURRALDE, NOEMÍ VIANA, ASIER ZABALETA

Informazio gehiago / Más información: www.ertza.com

15

ESTRÉS POR TRES (TRES COMEDIAS SALVAJES)

LA BARCA TEATRO

martxoia 15 marzo
Victoria Eugenia Club
18:00
90'

ESTREINALDIA EAE
ESTRENO CAV

Protagonistak pertsonaia estresatuak dira, heroi triste dohakabeak, ahal bezala arrastaka bidean. Eskale batek irakurri ezin dituen liburuen bilduma egiten du; armadaren desfilean parte hartzeko amets txoroekin dabil, eta labezomorroen errege bihurtzen da. Karibeko trabesti bat, bere itzal beltzari ere barre egiten diona; bi udaltzain, hutsaren hurrungo direnak, kale-istiluak konpontzen hasteko batere gogorik ez dutenak; gke batean ari den emakume bat, neurotikoa, limosna bat ematen duen gizonaren karitatea auzitan jartzten duena; gke bati dohain-emaizta bat eman eta mundua konpondu nahi duen gizon bat, bihotza gabezia gorrian duelarik; Barbie papina batek psikoanalizatuturiko langabe bat, amorrut betea eta etsipenak hartutakoa, Konstituzioa inorentzat ez diren otoiak bihurtzen duena. Ba al duzue iparroratzik halako pertsonaiei lparra aurkitzen lagutzeko?

Lan honen egileek uste dute krisi-garaietan inoiz baino arrazoi gehiago daudela ahotsa altxatzeko, indarrak batzeko eta antzerki libre eta independente baten alde borrokatzeko. Umore anker, samur eta begirunerik gabeko saiatzen dira begiratzen krisian den munduari, umorea delako hitz hanpatuen eta egia aldaezinen kontrako antidotorik onena; ziur daude Aristofanesez idatzitako honetaz: *"komediak ere ezagutzen du justizia"*.

Los protagonistas son personajes estresados, tristes héroes desastrosos, que se arrastran a trancas y barrancas. Un mendigo, que colecciona libros que no puede leer, delira con participar en el desfile de las fuerzas armadas y se convierte en el rey de las cucarachas. Una travestí caribeña que se ríe hasta de su negra sombra; dos policías municipales ninguneados y con escasa vocación antidisturbios; una operadora de una ong, neurótica, que cuestiona la caridad de un hombre que hace un donativo; un hombre que quiere hacer un donativo a una ong y arreglar el mundo cuando tiene su corazón en números rojos; un parado psicoanalizado por una muñeca Barbie, rabioso y desahuciado, que convierte la Constitución en plegarias para nadie. ¿Tienen ustedes una brújula para ayudarles a encontrar el Norte?

Los autores de esta obra creen que en tiempos de crisis hay más motivos que nunca para levantar la voz, aunar fuerzas y luchar por un teatro libre e independiente. Intentan mirar al mundo en crisis con humor cruel, tierno e irreverente, porque el humor es el mejor antídoto contra lo solemne y las verdades inmutables, seguros de que, como escribiera Aristófanes: *"también la comedia conoce la justicia"*.



Egileak / Autores: ALBERTO DE CASSO (*MADERA DELÍDER*), JAVIER DE DIOS (*INDEFENSOS*), CÉSAR LÓPEZ LLERA (*PARADO ESTRÉS*) **Zuzendaritza / Dirección:** JAVIER DE DIOS **Zuzendari laguntzailea / Ayudante de Dirección:** SAGRA G. VÁZQUEZ **ekoizpena / Producción:** 3X3 / LA BARCA TEATRO **Gune eszenikoa / Espacio Escénico:** LA BARCA TEATRO **Argien diseinua / Diseño de Iluminación:** DAVID J. DÍAZ **Jantzigintza / Vestuario:** DELICIOSO NEGRO **Antzezleak / Intérpretes:** *Madera de líder:* JULIÁN LÓPEZ MONTERO, SUSANA G. BURGOS, JUANMA LÓPEZ *Indefensos:* JORGE CACHERO, RAMOS LÓPEZ *Parado estrés:* JUANMA LÓPEZ, SUSANA G. BURGOS, JORGE CACHERO / JULIÁN LÓPEZ MONTERO

Informazio gehiago / Más información: www.labarcateatro.com

15

ARTE-AN DANTZAZ KONPAINIA

martxoia 15 marzo
Victoria Eugenia Antzokia
20:00
75'

FERIA
DANTZAN '12

DANTZA
BULTZATUZ

Arte-an lanean, konpainia honek berriz ere lankidetzan dihardu **Itzik Galili** maisu ezagunarekin. Koreografo israeldarrak berriro hartu du **Earth apples** aparta eta egundoko sorkaria eskaini dio donostiar konpainiari **Flash deluxe** lana emanez. Pieza honetan, sendo nahastu dira indarra eta maisutasuna; **Paxkal Indoren** doinu sortzaile, perkusioz eta txalapartzaz egindakoa oinarritu da. Iparraldeko konpositorea da Indo, eta Labeque ahizpekin jardun ohi du elkarlanean.

Dantzas Konpainiaren estiloan beti ere, oso ibilbide interesgarria duen koreografo gazte batek parte hartzen du ikuskizun honetan: **Lukas Timulak** eslovakiarrak. Nederland Dans Theater-1 konpainiarekin jarduteaz gainera, koreografo horrek **A place between** eskaintzen digu: bi ekintzaren arteko une bat izan liteke, baina baita gure jaiotzaren eta heriotzaren arteko espazio bat ere. Izan ere, beti gaude zerbaiten artean.

Dantzariak / Bailarines ANE ANZA MENDIZABAL, EMMANUEL DOBBY, NURIA GIMENEZ, ANNA JIRMANOVÁ, PATRICIA LANGA, HUGO MERCIER, GUILLERMO MILLÁN, DANIEL NAVARRO, MARINA SCOTTO **Zuzendari nagusia / Director general** FILGI CLAVERIE **Zuzendari artistikoa / Directora artística** ADRIANA POUS OJEDA **Sentsibilizazio arduraduna / Responsable sensibilización** JOSU MUJIKA **ekoizpen arduraduna / Responsable producción** SOFÍA ALFORJA **Talde teknikoa / Equipo técnico** ERAGIN STAC **Jantzi arduraduna / Responsable vestuario** BENEDETTA ORSOLI **Argazkia / Foto** JOSE USOZ

Earth Apples

Koreografia / Coreografía ITZIK GALILI **Musika / Música** MERCEDES SOSA **Argiztapena / Iluminación** YARON ABULAFIA (2008) **Jantziak** NATASJA LANSEN **Laguntzaile artistikoa / Asistente Artística** NOA ROSENTHAL

A place between

Koreografia / Coreografía LUKAS TIMULAK **Musika / Música** SANTAOLALLA / HAUSCHKA / ARVO PART **Argiztapena / Iluminación** YARON ABULAFIA **Jantzigintza / Vestuario** LUKAS TIMULAK

Flash Deluxe

Koreografia / Coreografía ITZIK GALILI **Musika / Música** PERCOSSA / PAXKAL INDO **Argiztapena / Iluminación** YARON ABULAFIA **Jantzigintza / Vestuario** ITZIK GALILI en colaboración con BENEDETTA ORSOLIren laguntzarekin

Informazio gehiago / Más información: www.dantzaz.net



15

LA LECHUGA GLUGLU

martxoa 15 marzo
Antzoki Zaharra
Teatro Principal
23:00
75'



Martínez familia aitaren urtebetetzea ospatzeko bildu da, nahiz eta oso harreman txarrak dituzten batzuek besteekin; bederatzirte darama koman gizonak, egoera begetatiboan. Bilera horretan egoera deserosoak agertzen dira, une ezin barregarriak sortzen dituztenak. Óhi bezala, Virginiaren anai-arrebak etxera iritsiz doaz. Víctor: umore txarreko, Dorita emazteaz lagunduta; zazpigarren haurraren zain dago emakumea, eta edozeren eta edonoren kontra ari da beti. Venancio anaia gaya, berriz, globotxo eta urtebetetzeetako gauzaz beteta etorri da, abagune alai bat balitz bezala. Baina familia disfuntzional horrek ez du espero Virginiaren senarra, Hector, nazka-nazka eginik familia politikoak gaixoarekin ageri duen konpromiso faltagatik, albiste harrigarri bat emango diela, ustekabeko erreakzioak sorrazazi eta denen bizitza betiko aldatuko duena.

La familia Martínez se reúne a celebrar el cumpleaños del padre, que lleva nueve años en coma en estado vegetativo, a pesar de la mala relación que existe entre ellos. Este encuentro genera incómodas situaciones que dejan paso a momentos hilarantes. Como de costumbre, van llegando a la casa los hermanos de Virginia. Víctor: malhumorado y acompañado de su mujer Dorita, que espera su séptimo hijo, y que no deja de contrariar. Y Venancio, el hermano gay, que llega cargado de globitos y artículos de cumpleaños, como si de una alegre ocasión se tratara. Lo que no espera esta disfuncional familia, es que el marido de Virginia, Héctor, harto del poco compromiso de su familia política para con el enfermo, está a punto de darle una noticia que desatará una inusitada reacción que cambiará sus vidas para siempre.

Egilea / Autor CÉSAR SIERRA **Zuzendaritza / Dirección** ROSITA NICOLET **Ekoipezna eta eszenografía diseinua / Producción y diseño escenografía** GLUGLU **Jantzien diseinua / Diseño Vestuario** ROSITA NICOLET **Atrezzo** GORKI & ASIERITO **Antzezleak / Intérpretes** GORKA AGINAGALDE, GURUTZE BEITIA, MARI CRUZ MELGOSA, GALDER PEREZ, GABRIEL OCINA

Informazio gehiago / Más información: www.glugluproducciones.com

dFERIA DANTZAN'12

DANTZA
BULTZATUZ

martxoa_marzo

13 asteartea_martes

Privolva

Olatz De Andrés

11:30

Areto Nagusia / Salón de Actos
(C.C. Intxaurren K. E.)



Tempus, -I

Anakrusa

13:00 / Estreinaldia - Estreno
Gazteszena (C.C. Egia K. E.)



14 asteazkena_miercoles

In Corpore Sano

Organik Dantza-Antzerkia

13:00 / Estreinaldia - Estreno
Gazteszena (C.C. Egia K. E.)



15 osteguna_jueves

Ninika

Elirale Konpainia

10:00 / +4 Urte/Años

Imanol Larzabal (C.C. Lugaritz K.E.)



Act of God

Ertza

13:00 + 20:00 (Euskaraz)

Gazteszena (C.C. Egia K. E.)



Arte-An

Dantzaz Konpainia

20:00

Victoria Eugenia Antzokia



ELUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SALA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



kulturaz hazi
consuma cultura

dFERIA
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

PROGRAMAZIOA

PROGRAMACIÓN

12	16:15	UBERA GORRIAK / ROJO AL AGUA , Kabia	70'	Areto Nagusia / Salón de Actos (C. C. Intxaurreondo K. E.)
	18:00	ROSMERSHOLM , Gonçalo Waddington	120'	Gazteszena (C. C. Egia K. E.)
	20:30	CANTICA II , Studio Emiliano Pellisari	75'	Victoria Eugenia Antzokia
	23:00	ITZULERA , Factoría De Fuegos	80'	Victoria Eugenia Club

13	10:00	ALI BABA ETA 40 LAPURRAK , Borobil Teatroa	60'	Imanol Larzabal (C. C. Lugaritz K. E.)
	11:30	PRIVOLVA , Olatz De Andrés	55'	Areto Nagusia / Salón de Actos (C. C. Intxaurreondo K. E.)
	13:00	TEMPUS, -I , Anakrusa	50'	Gazteszena (C. C. Egia K. E.)
	18:00	AGOSTO, CUADROS DE AMOR Y HUMOR FRESCO , Metamorfosis Producciones Teatrales	90'	Antzoki Zaharra - Teatro Principal
	20:00	CONTRA EL VIENTO DEL NORTE , Tanttaka Teatroa	100'	Victoria Eugenia Antzokia
	23:00	ANIMALS' PARTY , El Punto! Danza Teatro	60'	Victoria Eugenia Club

14	10:00	SIALUK HARTZ TXIKIAREN BIDAIA / EL VIAJE DE SIALUK, LA OSITA PARDA , Compañía En La Lona	60'	Imanol Larzabal (C. C. Lugaritz K. E.)
	11:30 (eusk.)			
	11:30	MATERIA VIVA , La Instalacion, Yamila Uzorskis	40'	Areto Nagusia / Salón de Actos (C. C. Intxaurreondo K. E.)
	13:00	IN CORPORE SANO , Organik Dantza-Antzerkia	60'	Gazteszena (C. C. Egia K. E.)
	18:00	JOSE K. TORTURADO , Studio Teatro	65'	Antzoki Zaharra - Teatro Principal
	20:00	TIO VANIA , L'Om Imprebis	120'	Victoria Eugenia Antzokia
23:00	AQUÍ VA A PASAR ALGO , Zanguango Teatro	70'	Victoria Eugenia Club	

15	10:00	NINIKA , Elirale Konpainia	45'	Imanol Larzabal (C. C. Lugaritz K.E.)
	11:30	INSTRUMENTO DE CUERDAS La Instalacion, Yamila Uzorskis	40'	Areto Nagusia / Salón de Actos (C. C. Intxaurreondo K. E.)
	13:00	ACT OF GOD , Ertza	60'	Gazteszena (C. C. Egia K. E.)
	20:00 (eusk.)			
	18:00	ESTRÉS POR TRES (TRES COMEDIAS SALVAJES) , La Barca Teatro	90'	Victoria Eugenia Club
	20:00	ARTE-AN , Dantzas Konpainia	75'	Victoria Eugenia Antzokia
	23:00	LA LECHUGA , Gluglu	75'	Antzoki Zaharra - Teatro Principal

SALNEURRIAK PRECIOS

ALDEZ AURRETIK VENTA ANTICIPADA

Victoria Eugenia Antzokia

Tel: 943 48 18 18
11:30-13:30, 17:00-20:00

Antzoki Zaharra-Teatro Principal

Tel: 943 48 19 70
11:30-13:30, 17:00-20:00

Telekutxa: 943 001200 / www.kutxasarrerak.net

Otsailaren 13tik 26ra / Del 13 de febrero al 26 de febrero: 10 €
Otsailaren 26tik dFERIA hasi arte / Del 27 de febrero hasta el
comienzo de dFERIA: 15 €

LEIHATILAK FERIA BITARTEAN TAQUILLAS DURANTE LA FERIA

Victoria Eugenia Antzokia

Argentinaren Errepublikak, 2
República Argentina, 2
Tel: 943 48 18 18
11:30-13:30
17:00tik ikuskizuna hasi arte
De 17:00 al comienzo del espectáculo

Antzoki Zaharra-Teatro Principal

Kale Nagusia, 3
C/ Mayor, 3
Tel: 943 48 19 70
17:00tik ikuskizuna hasi arte
De 17:00 al comienzo del espectáculo

Gazteszena (C.C. Egia K.E.)

Baztan, 21
Tel: 943 29 15 14
Ikuskizuna baino ordu bat lehenago
Una hora antes del comienzo del espectáculo

Imanol Larzabal (C.C. Lugaritz K.E.)

Heriz, 20
Tel: 943 31 07 80
Ikuskizuna baino ordu bat lehenago
Una hora antes del comienzo del espectáculo

Intxaurrondo Antzokia (C.C. Intxaurrondo K.E.)

Otxoki kalea, 218
Calle Otxoki, 218
Tel: 943 27 93 43
Ikuskizuna baino ordu bat lehenago
Una hora antes del comienzo del espectáculo

SARREREN SALNEURRIAK PRECIOS DE LAS ENTRADAS

Victoria Eugenia Antzokia: 20 €

Antzoki Zaharra-Teatro Principal: 15 €

Victoria Eugenia Club: 15 €

Lugaritz (C. C. Lugaritz K. E.): 15 €

Gazteszena (C. C. Egia K. E.): 15 €

Areto Nagusia / Salón de Actos

(C. C. Intxaurrondo K. E.): 15 €

Haurrentzako antzezlanak / Espectáculos infantiles: 3,5 €

Ordu Gaztea / Hora Joven

(areto guztietan / en todas las salas): 3€ (ikuskizunaren
aurreko 30 minututan, 30 urtetik beherakoentzat / 30 minutos
antes del espectáculo para los menores de 30 años)

BANATZAILEAK DISTRIBUIDORES

KABIA

Yolanda Bustillo Esteban
656 727 946
produccionsala@gaitzerditeatro.com

GONÇALO WADDINGTON

Maria Manuel
0351 91 967 37 18 / 0351 96 761 90 23
mariammanuel.sa@gmail.com / gwaddington@netcabo.pt

STUDIO EMILIANO PELLISARI

Emiliano Pellisari
0039 06 64 800 259 / 0039 392 67 57 027
emilianopellisari@gmail.com

FACTORIA DE FUEGOS

Unai Lopez de Armentia
647164449
txaston@hotmail.com

BOROBIL

Belén Álvarez
619022036
b.alvarez@quieroteatro.com

OLATZ DE ANDRES

Rocío Pindado
944100798 / 635708999
rociopindado@portal71.com

ANAKRUSA

Noemi Viana
669550572 / 943576850
anakrusataldea@gmail.com

METAMORFOSIS

Montse Lozano
609186441
montselozano@ono.com

TANTTAKA

Julio Perugorria
609457575
julio@jpproducciones.com

EL PUNTO! DANZA TEATRO

Alysson Maia
627791452 / 954068297
electrica@electricacultura.com

COMPAÑÍA EN LA LONA

660139871
www.enlalona.es
Imaginateque...Teatro
655318498
www.imaginatequeteatro.blogspot.com

LA INSTALACION

Yamila Uzorskis
00541135294879 / 00541145242750
lainstalacion@yahoo.com.ar

ORGANIK

Rocío Pindado
944100798 / 635708999
rociopindado@portal71.com

STUDIO TEATRO

Emilia Yague
913340838 / 616431404
emilia@emiliayague.com

L'OM-IMPREBIS

Emilia Yagüe
913340838 / 616431404
emilia@emiliayague.com

ZANGUANGO TEATRO

Miguel Muñoz
945378224 / 617322302
info@zanguangoteatro.com

ELIRALE

Helena Amondarain
948225032 / 606240897
truke@truke.com

ERTZA

Arantza Balentziaga
661972298
info@ertza.com

LA BARCA TEATRO

Javier de Dios
620026565
labarcateatro@telefonica.net

DANTZAZ KONPAINIA

Filji Claverie
943470021
dantzaz@dantzaz.net

GLU GLU

Toño Pinto
944124801
info@glugluproducciones.com



EUSKAL EKOIZPENAK 2012-2011

PRODUCCIONES VASCAS 2012-2011

TXALO PRODUKZIOAK

Hil arte bizi
Antzerkia / Teatro
2012
943333788 / 9615791534
www.txalo.com

HELENA GOLAB

Pa.ti.n
Dantza Garaikidea
Danza Contemporánea
2012
678688837

ADOS TEATROA

El nombre de la rosa
Antzerkia / Teatro
2012
943278109 / 639403257
www.adosteatroa.com

T(ARTEAN) ZERBITZUAK

Alabatxo / Querida hija
Antzerkia / Teatro
2012
946816743 / 635716174
www.tartean.com

T(ARTEAN) ZERBITZUAK

Lingua Nabajorum
Antzerkia / Teatro
2012
946816743 / 635716174
www.tartean.com

ALLUE DANZA

Confession
Dantza Garaikidea
Danza Contemporánea
2012
946771741

TANTTAKA

La casa de la llave
Antzerkia / Teatro
2012
609457575
www.jpproducciones.com

ASOC. AMARAUMA DANZA

Diálogo
Dantza Garaikidea
Danza Contemporánea
2012
635723541

ASOC. DANZA MOARE

Post Humos
Dantza Garaikidea / Danza Contemporánea
2012
945362130

SLEEPWALK COLLECTIVE

El Entretenimiento
Antzerki / Teatro-Performance
2012
675128025

TANTTAKA

Komunikazioa-inkomunikazioa
Antzerkia / Teatro
2012
609457575
www.jpproducciones.com

FILE0019PERFORMINGARTS

Canción Laverinto
Dantza Garaikidea
Danza Contemporánea
2012
645734059
file0019performingarts.jimdo.com

TANTTAKA

Kafka y la muñeca viajera
Antzerkia / Teatro
2012
609457575
www.jpproducciones.com

IKERFOLK

Besta berri
Dantza Garaikidea / Danza Contemporánea
2012
943294747
www.ikerfolk.net

CIA CIELO RASO

Fácil
Dantza Garaikidea / Danza Contemporánea
2012
630290807

VAIVÉN PRODUCCIONES S.L.

Purga
Antzerkia / Teatro
2012
943423948 / 627546112
www.vaivenproducciones.com

DAMIÁN MUÑOZ

Brooklyn
Dantza Garaikidea / Danza Contemporánea
2012
605272691
www.laintrusadanza.com

MARKELIÑE

Cuentos de arena
Antzerkia / Teatro
2012
946733257 / 605700284
www.markeline.com

ASOC. FLAKOS

Mazing
Dantza Garaikidea / Danza Contemporánea
2012
646720175

SIMULACRO TEATRO

Sustraiak
Antzerkia / Teatro
2012
618953242 / 615797703
www.simulacroteatro.com

TRASPASOS KULTUR

Derhuma
Antzerkia / Teatro
2012
945279238
www.traspasoskultur.com

LATIRILI TEATRO

SIM&SAM, Crónicas de dos policías
Antzerki komikoa / Teatro Cómico
2012
607634782
www.latirili.net

K PRODUCCIONES

Naturaleza muerta en una cuneta
Antzerkia / Teatro
2012ko udazkena / Otoño 2012-02-07
915213190 / 609273052
www.kproducciones.com

TANTTAKA

Soinujolearen semea
El hijo del acordeonista
Antzerkia / Teatro
10/2012
609457575
www.jpproducciones.com

HORTZMUGA TEATRO

No lo contaron como lo vi
Antzerkia / Teatro
09/2012
946711343
www.hortzmuga.com

GORAKADA TEATROA

La ciudad inventada
Antzerkia / Teatro
05/2012
609457575
www.jpproducciones.com

PIKOR TEATRO

Criaturas
Antzerkia / Teatro
05/2012
945410060
www.pikorteatro.com

KUKUBILTZO

Oilo hilak
Antzerkia / Teatro
03/2012
944558366 / 658721840
www.kukubiltzo.com

TRASPASOS KULTUR

Avanti
Antzerki komikoa / Teatro cómico
03/2012
619400223
www.traspasoskultur.com

ROUGE ELÉA - ZAZPI'ERDI

Biutz
Zirkua-Dantza-Antzerkia/Circo-Danza-Teatro
02/2012
627228934
lespectaclesrouge.blogspot.com

HORTZMUGA TEATRO

Ella, La espera
Antzerkia / Teatro
01/2012
946711343
www.hortzmuga.com

ADOS TEATROA

Wilt, panpina puzgarriaren hilketa
Antzerkia / Teatro
2011
943278109 / 639403257
www.adosteatroa.com

ADOS TEATROA

El jefe de todo esto
Antzerkia / Teatro
2011
943278109 / 639403257
www.adosteatroa.com

GOLDEN APPLE QUARTET

25 Universitario... Golden
Antzerkia / Teatro
2011
609408982
www.goldenapplequartet.com

PANTA RHEI

Bideart
Antzerkia / Teatro
2011
945287078 / 656789513
www.teatropantarhei.com

KUKUBILTZO

Ilnorako bidaia
Antzerkia / Teatro
2011
944558366 / 658721840
www.kukubiltzo.com

SIMULACRO TEATRO

The bee
Antzerkia / Teatro
2011
618953242 / 615797703
www.simulacroteatro.com

PANTA RHEI

Auzokideak
Antzerkia / Teatro
2011
945287078 / 656789513
www.teatropantarhei.com

LATIRILI TEATRO

Plum & Txalapunk
Antzerkia / Teatro
2011
607634782
www.latirili.net

KUKUBILTZO

Parrastaze
Antzerkia / Teatro
2011
944558366 / 658721840
www.kukubiltzo.com

KUKUBILTZO

Vientos de Libertad
Antzerkia / Teatro
2011
944558366 / 658721840
www.kukubiltzo.com

KUKAI DANTZA KONPAINIA

Out-In
Dantza / Danza
2011
946550779 / 609611667
www.jpproducciones.com

LA COCINA

Calla y come
Antzerkia / Teatro
2011
946750319
www.tea-tron.com/pakrev/blog/

GLU GLU PRODUCCIONES

Arratoitxo pinpiriña
Antzerkia / Teatro
12/2011
944124801
www.glugluproducciones.com

GLU GLU PRODUCCIONES

Nick Maritxu, Nick Bartolo
Antzerkia / Teatro
12/2011
944124801
www.glugluproducciones.com

GORAKADA TEATROA

Printzea eta ahatea
Antzerkia / Teatro
12/2011
609457575
www.jpproducciones.com

PIKOR TEATRO

¿Algún voluntario o voluntaria?
Antzerkia / Teatro
12/2011
945410060
www.pikorteatro.com

TEATRO PARAISO

Kubik
Antzerkia / Teatro
11/2011
945289323/609477403
www.teatroparaiso.com

TXALO PRODUKZIOAK

Café Chino
Antzerkia / Teatro
11/2011
943333788 / 9615 791534
www.txalo.com

TEARTO TEATRO

Autoestigma
Antzerkia / Teatro
11/2011
6911555531
www.tearto.blogspot.com

FT.I.

Errautsak
Antzerkia / Teatro
11/2011
615779511
www.artedrama.com

LEIRE ITUARTE

@leph
Dantza Garaikidea / Danza Contemporánea
11/2011
646720175
www.leireituarte.com

LEGALEÓN T TEATRO

Ella y él: Ficciones
Komedia / Comedia
11/2011
943631963 / 616388250

DAR DAR ANTZERKI PRODUKZIOAK

Eta zer II/ Y Qué II?
11/2011
Antzerkia / Teatro
636916374
www.dar-dar.net

TRASPASOS KULTUR

Elling
Antzerkia / Teatro
10/2011
945 27 92 38
www.traspasoskultur.com

DAR DAR ANTZERKI PRODUKZIOAK

Pasado mañana/Etzi
Sala
10/2011
636916374
www.dar-dar.net

GAITZERDI

La secreta vida amorosa de Ofelia
Antzerkia / Teatro
10/2011
944223008 / 619415537
www.gaitzerditeatro.com

CARLA FERNANDEZ

Bárbara II movimiento
Dantza / Danza Performance
10/2011
652197042

NAVARIDAS & DEUTIGER

Your own persona circus
Dantza Garaikidea
Danza Contemporánea
10/2011
943455623

SIMULACRO TEATRO

Paren el mundo
Komedia garratza
Comedia ácida
10/2011
618953242
www.simulacroteatro.com

VAIVÉN PRODUCCIONES S.L.

Sin vergüenzas
Antzerkia / Teatro
10/2011
943423948 / 627546112
www.vaivenproducciones.com

KONTAKATILLU TALDEA

Katillukadak
Antzerkia / Teatro
10/2011
944100798

HORMAN POSTER

Pasado Perfecto
Dantza-Antzerki-Performance
Danza-Teatro-Performance
10/2011
626411558

KUKUBILTZO

Leihotik mundura
Antzerkia / Teatro
09/2011
944558366 / 658721840
www.kukubiltzo.com

GORAKADA TEATROA

Jim altxor uhartean
Antzerkia / Teatro
09/2011
609457575
www.jpproducciones.com

AGERRE TEATRO TALDEA S.L.

Zu ere On Kixote?
¿Es usted también D. Quijote?
Antzerkia / Teatro
07/2011
652774407
www.agerreteatroa.com

CIA CIELO RASO

Insomnio
Dantza garaikidea
Danza Contemporánea
07/2011
630290807

HORTZMUGA TEATRO

Libertia
Antzerkia / Teatro
07/2011
946711343
www.hortzmuga.com

HIGIENICO PAPEL TEATRO

Low Cost
Komedia / Comedia
07/2011
639978688
www.higienicopapel.com

TXALO PRODUKZIOAK

Ocasiones especiales
Antzerkia / Teatro
07/2011
943333788 / 9615 791534
www.txalo.com

TXAIKA TEATRO

Así que pasen cinco años
Antzerki klasikoa
Teatro Clásico
07/2011
688646377
www.txaikateatro.com

AUKERAN

Burnia
Dantza / Danza
06/2011
944124801
www.glugluproducciones.com

ALDATZEN LAGUNTZEN ANTZERKI TALDEA

Ispilua
Antzerkia / Teatro
06/2011
636390946

HIPO Y CONDRIAS

Hipo y Condrias, bi-ólogo
Umorea / Humor
06/2011
665709115
943568506

BANARTE ANTZERKI TALDEA

Abuelita de Batman
Komedia / Comedia
06/2011
656775153
www.banarte.blogspot.com

PANTA RHEI

Monsters show
Antzerkia / Teatro
05/2011
945287078
656789513
www.teatropantarhei.com

GAITZERDI

Suz
Antzerkia / Teatro
05/2011
944223008
619415537
www.gaitzerditeatro.com

T(ARTEAN) ZERBITZUAK

Larri Kutsakorra mendebaldekoa
Antzerkia / Teatro
05/2011
946816743
635716174
www.tartean.com

TRAPU ZAHARRA

Vuelta&vuelta
Antzerkia / Teatro
05/2011
943314701
www.trapuzaharra.com

PORPOL TEATRO

Ojos tristes
Antzerkia / Teatro
05/2011
945284542
678713698
www.porpolteatro.com

DEABRU BELTZAK

The wolves
Antzerkia / Teatro
05/2011
944029992
656763753
www.deabrubeltzak.com

MARKELIÑE

Anomalia Magnetica
Antzerkia / Teatro
05/2011
946733257
605700284
www.markeline.com

LATIRILI TEATRO

Plum & Txalapunk
Umore antzerki musikala
Teatro humor musical
05/2011
607634782
www.latirili.net

VAIVÉN PRODUCCIONES S.L.

Macbeth
Antzerkia / Teatro
05/2011
943423948
627546112
www.vaivenproducciones.com

GANSO&CIA

Mediopelo
Antzerkia / Teatro
05/2011
622051351
www.ganso.info

KOLEKTIVO MONSTRENKO

La pared
Antzerkia / Teatro
05/2011
659721221
www.kolektivomonstrenko.com

NAVARIDAS & DEUTIGER

Your Majesties
Dantza garaikidea
Danza Contemporánea
04/2011
943455623

ERRE PRODUKZIOAK & ARTEKA & MASKARADA

Sekula blai
Antzerkia / Teatro
04/2011
659131291
www.erreprodukzioak.com

TEATRO PARAISO

Ezetz Hegan Egin
Antzerkia / Teatro
04/2011
945289323 / 609477403
www.teatroparaiso.com

HIKA TEATROA

Ilargiaren bi aldeak
Las dos cara de la luna
Zirkua-Dantza / Circo-danza
04/2011
633252200 / 656792501
www.hikateatroa.com

MAKI ESCENICA

Ecografías
Antzerkia / Teatro
04/2011
696971793
www.makiescenica.blogspot.com

ARANTZAZU LOPEZ MENDEZONA

De parte de Marte
Antzerkia / Teatro
03/2011
652706434

BEHI BI'S

Paperezko istorioak
Antzerkia / Teatro
03/2011
943390690
www.behibis.com

KUKAI OREKA TX

Hostoak
Dantza-musika / Danza-música
03/2011
665728252
www.txalapartprodukzioak.com

CON ZAPATOS ROJOS

Enmimismada
Antzerkia / Teatro
03/2011
620543668 / 944260496

GAR PRODUKZIOAK

Zure izena haizetan
Antzerkia / Teatro
03/2011
943224097 / 607211646
www.gar-teatro.com

KHEA ZIATER

Goriaren kantua
Antzerkia / Teatro
03/2011
944793831
677715758

T(ARTEAN) ZERBITZUAK

Enfarmados
Antzerkia / Teatro
02/2011
946816743
635716174
www.tartean.com

A-TEATRAL

La Casa
Antzerkia / Teatro
02/2011
655318498
www.lacasa-grupoateatral.blogspot.com

TXALO PRODUKZIOAK

Ipuinaren bila
Antzerkia / Teatro
02/2011
943333788
9615791534
www.txalo.com

TXALO PRODUKZIOAK

Crimen perfecto
Antzerkia / Teatro
02/2011
943333788
9615791534
www.txalo.com

TXALO PRODUKZIOAK

Baginaren bakarizketak
Antzerkia / Teatro
01/2011
943333788
9615791534
www.txalo.com

GOLDEN APPLE QUARTET

Goibel
Antzerkia / Teatro
01/2011
609408982
www.goldenapplequartet.com

ANACLÉ TEATRO

El amante
Antzerkia / Teatro
01/2011
609142515
www.anacleteatro.com



Urte osoan bizi dugu kultura.



Artea, musika, literatura...

Gipuzkoan kultura bizi dugu barren-barrenetik. Eta **Kutxaren Gizarte Ekintzatik** kultura bultzatzen dugu, urtean zehar antolatzen diren jarduera eta ekitaldi ugari babestuz.

Era guztietako kultura-adierazpideak bultzatzea gure **gizarte-konpromisoaren** parte ere badelako.





Laguntzaileak
Colaboran

EL DIARIO VASCO



BALLET

malandain
ballet | biarritz

